Федеральное агентство научных организаций
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Всероссийский научно-исследовательский институт риса»
ФГБНУ «ВНИИ риса»

ПРИНЯТО
на заседании Ученого совета
ФГБНУ «ВНИИ риса»
«15» июня 2016 г.,
протокол № 7

УТВЕРЖДАЮ
Директор ФГБНУ «ВНИИ риса»
С.В. Гаркуша
«15» июня 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (немецкий)

Направление подготовки: 35.06.01. – Сельское хозяйство

Направленность (профиль) подготовки: 06.01.05. – Селекция и семеноводство сельскохозяйственных растений

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: очная, заочная

Краснодар, 2016

Содержание

Аннотация	3
1. Цель и задачи освоения дисциплины	4
2.Требования к результатам освоения дисциплины	4
3. Структура и содержание дисциплины	5
4. Оценочные средства	7
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	7
6. Материально-техническое обеспечение дисциплины	8
7. Кадровое обеспечение дисциплины	8
Лист согласования	9

АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» относится к базовым дисциплинам и реализуется в рамках Блока 1 Основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Всероссийский научно-исследовательский институт риса» (ФГБНУ «ВНИИ риса») по направлению подготовки 35.06.01 «Сельское хозяйство», по профилю (направленности программы) 06.01.05. «Селекция и семеноводство сельскохозяйственных растений».

Рабочая программа разработана в соответствии с ФГОС ВО 35.06.01 «Сельское хозяйство», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 18.08.2014 года № 1017, зарегистрировано в Минюсте Российской Федерации 1 сентября 2014 года № 33917 и Рабочим учебным планом подготовки аспирантов в ФГБНУ «ВНИИ риса».

Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану составляет 144 часа, аудиторных занятий – 36 часов, самостоятельной работы - 72 часа, контроль 36 часов. Дисциплина реализуется на 1 курсе, 1,2 семестре, продолжительность обучения – 2 семестра.

Текущая аттестация проводится не менее 2 раз в соответствии с заданиями и формами контроля, предусмотренными настоящей программой.

Промежуточная оценка знаний осуществляется в форме зачета и кандидатского экзамена согласно графику и учебному плану.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение иностранного языка является составной частью подготовки аспиранта, который в соответствии с требованиями Государственного стандарта должен владеть иностранным языком на таком уровне, который позволяет вести научную работу с использованием иностранных источников, а также осуществлять профессиональную деятельность и общение в иноязычной среде. Основной целью обучения иностранному языку аспирантов всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющим использовать его в научной деятельности.

Данный курс обучения иностранному языку аспирантов является завершающим этапом подготовки специалиста, владеющего иностранным языком как средством осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации.

Виды и задачи профессиональной деятельности по дисциплине:

Задачей данного курса является совершенствование и дальнейшее развитие знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой деятельности, которые были получены аспирантами во время учебы в вузе.

Виды профессиональной деятельности включают:

- чтение оригинальной научной литературы;
- перевод с немецкого языка на русский и с русского на немецкий;
- устную коммуникацию (монологическое и диалогическое высказывание).

2. ТРЕБОВАНИЯ К ФОРМИРУЕМЫМ КОМПЕТЕНЦИЯМ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

а) Универсальные (УК):

— готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач; (УК-3)

— готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; (УК-4)

б) общепрофессиональные (ОПК): не предусмотрены;

в) профессиональные (ПК): не предусмотрены.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- иметь представление о возможности применения иностранного языка в профессиональной деятельности;
- знать специфику иностранного языка в профессиональной деятельности;
- уметь пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере;

владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;

- приобрести опыт в чтении и переводе профессиональной литературы по профилю (направленности) программы на иностранном языке.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Структура дисциплины

Вид учебной работы	Всего часов/зачетных единиц
Общая трудоемкость	**144/5**
Аудиторные занятия, в т.ч.:	**36/1**
Лекции	2/0,05
Практические занятия	34/0,94
Лабораторные занятия	0
Самостоятельная работа	**72/2**
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебных пособий, подготовка к семинарам, рефератов, самостоятельное изучение тем дисциплины)	72/2
Вид контроля: зачет, канд. экзамен	36/1

3.2 Содержание лекций

№ темы лекции	Кол-во часов	Наименование темы и план лекции
1	**2**	Особенности иностранного языка в сфере научной коммуникации

3.3 Практические занятия (семинары)

№ темы лекции	Кол-во часов	Наименование темы занятия
1	2	Ich bin Aspirant. Имя существительное. Образование множественного числа имен существительных. Склонение существительных. Типы склонения существительных. Teilnahme an den wissenschaftlichen Konferenzen. Категории залога.
2	2	Teilnahme an den wissenschaftlichen Konferenzen. Временные формы глагола в Aktiv, Passiv. Fachliteratur. Сложноподчиненное предложение. Fachliteratur. Распространенное определение. Обособленный причастный оборот.
3	2	Durchführung von Experimenten. Модальные инфинитивные конструкции. Инфинитивные обороты (со-

№ темы лекции	Кол-во часов	Наименование темы занятия
		юзные и бессоюзные). Особенности перевода предложений с участием инфинитивных оборотов.
4	2	Arbeitseinheit Doktorantur in Deutschland. Категория залога. Временные формы глагола в Aktiv.
5	2	Arbeitseinheit Was ist Aspirantur? Спряжение сильных, слабых, нестандартных глаголов. Отделяемые и неотделяемые приставки.
6	2	Juniorprofessur. Временные формы глагола в Passiv. Причастия 1,2. Образование и употребление причастий. Функции причастий в предложении.
7	2	Stellt mehr dumme Fragen! Сложноподчиненные предложения. Типы придаточных предложений. Виды подчинительных союзов.
8	2	Kampf um die klogsten Kopfe. Распространенное определение. Порядок перевода предложений с участием распространенных определений.
9	2	E – Learning (Elektronisches Lernen). Обособленный причастный оборот. Особенности перевода предложений с участием обособленных причастных оборотов.
10	2	Der Sprache auf der Spur: Neuropsychologin Angela Friderici. Инфинитивные обороты (союзные и бессоюзные). Особенности перевода предложений с участием инфинитивных оборотов.
11	2	Wie Kinder Wrter lernen. Professoren sollten begeistern. Bergsteigen frs Gemeinschaftsgefhl. Модальные инфинитивные конструкции. Особенности употребления и перевода. Wissenschaft. Forschung. Реферирование статей на немецком языке.
12	2	Реферирование статей на немецком языке. Работа над газетным материалом. Вычитка оригинальной литературы (10 т. зн.)
13	2	Вычитка оригинальной литературы (10 т.зн.)
14	2	Подготовка сообщения о научной работе. Вычитка оригинальной литературы (10 т. зн.)
15	2	Работа над газетным материалом. Вычитка оригинальной литературы (10 т. зн.)
16	2	Вычитка оригинальной научной литературы (10 т.зн.), Подготовка сообщения о научно-исследовательской работе.
17	2	Итоговое занятие. Работ над экзаменационными вопросами
	34	

3.4 Курсовые работы (проекты) – не предусмотрены

3.5 Расчетно-графические работы – не предусмотрены

3.6 Программа самостоятельной работы аспирантов

Форма самостоятельной работы	Кол-во часов	Сроки выполнения (недели семестра или даты)	Форма контроля
Подготовка реферата по прочитанной оригинальной литературе в объеме 40 тыс. знаков.	16	1 сем.	Устное собеседование Защита реферата
Перевод научных статей по направленности исследования. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ должен составлять примерно 90000-100000 печатных знаков.	50	1, 2 сем.	Проверка переводов
Подготовка докладов о своей научно-исследовательской деятельности на иностранном языке.	6	2 сем.	Устное собеседование
Итого	**72**		

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Оценочные средства представлены в ***Приложении*** к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» в виде фонда оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации аспирантов по освоению дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов/ Е.Е. Михелевич, А.Э. Венделанд, Ф.В. Корольков и др.- М.: Высш. школа, 1979.- 432 с.

2. Исакова, Л.Д. Перевод профессионально-ориентированных текстов на немецком языке: Учебник/ Л.Д. Исакова. – 2-ое изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 96 с. http://vniirice.ru/books/perevod_nemetskiy

3. Пособие по немецкому языку для сельскохозяйственных вузов: учеб. пособие/Е.Е. Михелевич, А.Э. Венделанд, Ф.В. Корольков и др.- М.: Высш. школа, 1979.- 167 с.

Дополнительная литература и интернет-ресурсы:

1. Зингер Е.К., Скробов В.С. Сборник текстов по биологии (немецкий язык).- Новосибирск: Наука, 1978.- 173 с. – 2 экз.

2. Briefe gut und richtig schreiben. Bibliografisches Institut, Mannh, 2013. – 122 с. (Ссылка на ресурс: https://jus.swissbib.ch/Record/299257770)

3. .Deutsche Redensarten. Ein Quiz-und Übungsbuch. Stuttgart, Klett, 2011. – 143 с. (Ссылка на ресурс: http://www.redensarten-index.de/mobil/literatur.php)
http://www.goethe.de – информационный сайт на немецком языке
www.stufen.de
www.deutsch-als-fremdsprache.de/
http://www.languages-study.com/deutsch-links.html
http://www.multikulti.ru/German/info/
http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebungen/wbadj1.htm
translate.google.com/ – переводчик on-line
http://www.multitran.ru/ – словари Мультитран (отраслевые и общие)
http://www.lingvo.ru/ – словарь общей лексики и отраслевые словари компании Abby Lingvo
http://www.goethe.de – информационный сайт на немецком языке

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- программы пакета Microsoft Office,
- мультимедийный мобильный проектор,
- экран для проектора настенный размером 152х152 см,
- компьютеры класса Pentium 4 с выходом в интернет.

7. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Реализацию образовательного процесса обеспечивает заведующая кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВПО «Кубанский ГАУ», доктор филологических наук, проф. Т.С. Непшекуева по договору об оказании образовательных услуг.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

рабочей программы дисциплины «Иностранный язык (немецкий)»

Рабочую программу разработала:

зав. кафедрой иностранных языков
ФГБОУ ВПО «Кубанский ГАУ»,
д-р филологических наук, проф. Т.С. Непшекуева

СОГЛАСОВАНО:

Рабочая программа согласована:

Зам. директора, д.с.-х.н., профессор В.С. Ковалев

Зам. директора по инновациям
и координации НИР, д.б.н. Ж.М. Мухина

Ученый секретарь, к.б.н. Л.В. Есаулова

Заведующая аспирантурой О.В. Зоз

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и одобрена на заседании Ученого совета от 15.06. 20 16 г., протокол № 7

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ В РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ

Протокол изменений РПД **«Иностранный язык (немецкий)»**

Дата	Раздел	Изменения	Комментарии

Федеральное агентство научных организаций
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«Всероссийский научно-исследовательский институт риса»
ФГБНУ «ВНИИ риса»

ПРИНЯТО
на заседании Ученого совета
ФГБНУ «ВНИИ риса»
«15» июня 2016 г.,
протокол № 7

УТВЕРЖДАЮ:
Директор ФГБНУ «ВНИИ риса»
С.В. Гаркуша
«15» июня 2016 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(немецкий)

Приложение к рабочей программе дисциплины

Направление подготовки: 35.06.01. – Сельское хозяйство

Направленность (профиль) подготовки: 06.01.05. – Селекция и семеноводство сельскохозяйственных растений

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: очная, заочная

Краснодар, 2016

1. Паспорт фонда оценочных средств

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» обучающийся, в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 35.06.01 Сельское хозяйство, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 18.08.14 г. № 1017, вырабатывает следующие компетенции:

а) универсальные (УК):

-готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

-готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

б) общепрофессиональные (ОПК): не предусмотрены;

в) профессиональные (ПК): не предусмотрены.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

- иметь представление о возможности применения иностранного языка в профессиональной деятельности;
- знать специфику иностранного языка в профессиональной деятельности;
- уметь пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере;

владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;

- приобрести опыт в чтении и переводе профессиональной литературы по профилю (направленности) программы на иностранном языке.

Таблица 1 — Паспорт фонда оценочных средств дисциплины «Иностранный язык»

№ п/п	Контролируемые разделы (темы дисциплины)	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Ich bin Aspirant. Имя существительное. Образование множественного числа имен существительных. Склонение существительных. Типы склонения существительных. Teilnahme an den wissenschaftlichen Konferenzen. Категории залога.	УК-3 УК-4	Устное собеседование Тест
2	Teilnahme an den wissenschaftlichen Konferenzen. Временные формы глагола в Aktiv, Passiv Fachliteratur. Сложноподчиненное предложение. Fachliteratur. Распространенное определение. Обособленный причастный оборот.	УК-3 УК-4	Устное собеседование Тестовое задание
3	Durchführung von Experimenten. Модальные инфинитивные конструкции. Инфинитивные обороты (союзные и бессоюзные). Особенности перевода предложений с участием ин-	УК-3, УК-4	Устное собеседование

№ п/п	Контролируемые разделы (темы дисциплины)	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
	финитивных оборотов.		
4	Arbeitseinheit Doktorantur in Deutschland. Категория залога. Временные формы глагола в Aktiv.	УК-3, УК-4	Устное собеседование
5	Arbeitseinheit Was ist Aspirantur? Спряжение сильных, слабых, нестандартных глаголов. Отделяемые и неотделяемые приставки.	УК-3, УК-4	Контрольный перевод
6	Juniorprofessur. Временные формы глагола в Passiv. Причастия 1,2. Образование и употребление причастий. Функции причастий в предложении.	УК-3, Ук-4	Устное собеседование
7	Stellt mehr dumme Fragen! Сложноподчиненные предложения. Типы придаточных предложений. Виды подчинительных союзов.	УК-3, Ук-4	Устное собеседование
8	Kampf um die klȕgsten Köpfe. Распространенное определение. Порядок перевода предложений с участием распространенных определений.	УК-3, УК-4	Контрольный перевод
9	E – Learning (Elektronisches Lernen). Обособленный причастный оборот. Особенности перевода предложений с участием обособленных причастных оборотов.	УК-3, УК-4	Устное собеседование
10	Der Sprache auf der Spur: Neuropsychologin Angela Friderici. Инфинитивные обороты (союзные и бессоюзные). Особенности перевода предложений с участием инфинитивных оборотов.	УК-3, УК-4	Устное собеседование
11	Wie Kinder Wrter lernen. Professoren sollten begeistern. Bergsteigen frs Gemeinschaftsgefhl. Модальные инфинитивные конструкции. Особенности употребления и перевода. Wissenschaft. Forschung. Реферирование статей на немецком языке.	УК-3, УК-4	Контрольный перевод Подготовка реферата
12	Реферирование статей на немецком языке. Работа над газетным материалом. Вычитка оригинальной литературы (10 т. зн.)	УК-3, УК-4	Устное высказывание
13	Вычитка оригинальной литературы (10 т.зн.)	УК-3, УК-4	Устное высказывание
14	Подготовка сообщения о научной работе. Вычитка оригинальной литературы (10 т. зн.)	УК-3, УК-4	Перевод с немецкого на русский
15	Работа над газетным материалом. Вычитка оригинальной литературы (10 т. зн.)	УК-3, УК-4	Подготовка аннотация Письменный перевод

№ п/п	Контролируемые разделы (темы дисциплины)	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
16	Вычитка оригинальной научной литературы (10 т.зн.) Подготовка сообщения о научно-исследовательской работе.	УК-3, УК-4	Устный опрос Письменный перевод
17	Итоговое занятие Работ над экзаменационными вопросами		Подготовка к экзамену Собеседование

Формы контроля не являются жесткими и могут быть заменены преподавателем на другую форму контроля в зависимости от контингента обучающихся. Кроме того, на занятиях семинарских может проводится работа с нормативными документами, изданиями средств информации и прочее, что также оценивается преподавателем.

2. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ

Текущий контроль по дисциплине «Иностранный язык» позволяет оценить степень восприятия учебного материала и проводится для оценки результатов изучения разделов/тем дисциплины.

Текущий контроль проводится как контроль тематический (по итогам изучения определенных тем дисциплины) и рубежный (контроль определенного раздела или нескольких разделов, перед тем, как приступить к изучению очередной части учебного материала).

2.1 Рефераты (доклады)

Реферат — это краткое изложение в письменном виде содержания и результатов индивидуальной учебно-исследовательской деятельности, имеет регламентированную структуру, содержание и оформление. Его задачами являются:

1. Формирование умений самостоятельной работы студентов с источниками литературы, их систематизация;
2. Развитие навыков логического мышления;
3. Углубление теоретических знаний по проблеме исследования.

Текст реферата должен содержать аргументированное изложение определенной темы. Реферат должен быть структурирован (по главам, разделам, параграфам) и включать разделы: введение, основная часть, заключение, список используемых источников. В зависимости от тематики реферата к нему могут быть оформлены приложения, содержащие документы, иллюстрации, таблицы, схемы и т. д.

Критериями оценки реферата являются: новизна текста, обоснованность выбора источников литературы, степень раскрытия сущности вопроса, соблюдения требований к оформлению.

Оценка «**отлично**» — выполнены все требования к написанию реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность; сделан анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция; сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём; соблюдены требования к внешнему оформлению.

Оценка «**хорошо**» — основные требования к реферату выполнены, но при

этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении.

Оценка «**удовлетворительно**» — имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата; отсутствуют выводы.

Оценка «**неудовлетворительно**» – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы или реферат не представлен вовсе.

Рекомендуемая тематика рефератов по курсу:

-Тематика проводимого исследования.

2.2 Контрольные (самостоятельные) работы

Тематика заданий к самостоятельным и контрольным работам установлена в соответствии с Паспортом фонда оценочных средств (таблица 1).

Критерии оценки знаний аспиранта при написании контрольной работы

Оценка «отлично» – выставляется аспиранту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания вопросов контрольной работы и умение уверенно применять их на практике при выполнении конкретных заданий.

Оценка «хорошо» — выставляется аспиранту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, умеет применять полученные знания на практике, но допускает в ответе или при выполнении заданий некоторые неточности, которые может устранить с помощью дополнительных вопросов преподавателя.

Оценка «удовлетворительно» – выставляется аспиранту, показавшему фрагментарный, разрозненный характер знаний, недостаточно правильные формулировки базовых понятий, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, но при этом он владеет основными понятиями выносимых на контрольную работу тем, необходимыми для дальнейшего обучения и может применять полученные знания по образцу в стандартной ситуации.

Оценка «неудовлетворительно» – выставляется аспиранту, который не знает большей части основного содержания выносимых на контрольную работу вопросов тем дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не умеет использовать полученные знания при выполнении типовых практических заданий.

Контрольная работа № 1 Вариант 1

1. Укажите предложения, сказуемое которых употребляется:
 а) в Plusquamperfekt Aktiv,
 б) в Plusquamperfekt Passiv.
2. Определите функцию глаголов sein, werden и переведите предложения.
3. Укажите, при переводе каких предложений нужно употребить союзный инфинитивный оборот «um+zu+Infinitiv», а при переводе каких - союз «damit».
4. Закончите предложения, используя инфинитивный оборот «um+zu+Infinitiv» или союз «damit». Переведите предложения.
5. Определите формы прилагательных и переведите словосочетания.
6. Переведите следующие словосочетания на немецкий язык.

7. Образуйте с помощью суффикса –isch прилагательные от приведенных существительных. Переведите прилагательные.
7 а. Измените словосочетание. Переведите полученные предложения.
8. Укажите эквиваленты

Контрольная работа № 2 Вариант 1

1. Переведите словосочетания на немецкий язык, используя Partitiver Genitiv.
2. Заполните пропуски, употребив заключенное в скобки сказуемое в форме Präsens Aktiv. Переведите предложения на русский язык.
3. Переведите предложения на русский язык, учитывая многозначность während.
4. Употребите сказуемое в форме Perfekt Passiv. Переведите предложения на русский язык.
5. Употребите сказуемое в форме Plusquamperfekt Passiv. Переведите предложения на русский язык.
6. Употребите сказуемое в Präteritum Konjunktiv.
7. Употребите сказуемое в Konditionalis I.
8. Переведите предложения, обращая внимание на Attributive Partizipien.
9. Укажите эквиваленты.

Контрольная работа № 3 Вариант 1

1. Преобразуйте предложения и переведите их на русский язык.
2. Преобразуйте предложения, используя конструкцию sein +zu+ Infinitiv в соответствующей временной форме. Переведите предложения на русский язык.
3. Преобразуйте предложения, используя конструкцию sich lassen +Infinitiv в соответствующей временной форме. Переведите предложения на русский язык.
4. Переведите предложения на русский язык. Преобразуйте предложения, употребив указательные местоименные наречия.
5. Задайте вопрос, употребив вопросительные местоименные наречия.
6. Переведите словосочетания, обращая внимание на Attributive Partizipien.
7. Переведите на немецкий язык.
8. Переведите предложения на русский язык.
9.Укажите эквиваленты.

Контрольная работа № 4 Вариант 1

1. Переведите предложения, сказуемого которых употребляется в Konjunktiv Plusquamperfekt.
2. Вставьте вместо точек относительное местоимение, выступающее в роли союзного слова. Переведите предложения.
3. Преобразуйте условные придаточные предложения по образцу и переведите их.
4. Замените выделенные курсивом слова синонимами, данными под чертой. Переведите предложения.
5. а) Образуйте от данных существительных прилагательные с суффиксом –iv по образцу. Переведите прилагательные.

б) Замените следующие слова синонимами, данными под чертой.
6. Ответьте на вопросы по образцу, употребив прилагательные с суффиксом –los.
7. Переведите словосочетания на немецкий язык по образцу, используя данные в скобках глаголы; обратите внимание на род и число существительных.
8. Укажите эквиваленты.

2.4 Письменный перевод

Письменный перевод научного текста выполняется по тематике научного исследования аспиранта (объем 15 000 печатных знаков = 8 стр.),

оформляется в виде реферата и сдается в аспирантуру. Перевод включает словарь терминов из прочитанных источников в объеме 200 слов и словосочетаний научной сферы аспиранта (Словарь терминов).

Требования к написанию письменного перевода научного текста:

Выполнение письменного перевода осуществляется по следующим этапам:
1. Выбор темы и согласование ее с научным руководителем и преподавателем дисциплины
2. Изучение литературы по специальности аспиранта.
3. Оформление письменного перевода.
4. Составление потенциального словаря, включающего 200 терминов профилирующей специальности.
5. Предоставление работы на проверку за 1 месяц до начала экзамена.

2.5 Тестовые задания

Выберите правильный вариант порядка слов в придаточном предложении.

Wählen Sie eine richtige Variante der Wortfolge im Nebensatz.

1. Die Hauptstadt Deutschlands ist Berlin und ___
   - die Hauptstadt\ ist\ Russlands \ Moskau
   - die Hauptstadt \ Russlands \ ist\ Moskau
   - Moskau\ Russlands \ Hauptstadt ist
2. **Ich möchte mit dir heute alles besprechen, da ___**
   - ich \ morgen \ abreise
   - abreise \ ich \ morgen
   - ich \ abreise \ morgen
3. **Es ist zu betonen, dass ___**
   - Drezden \ als ein Kulturzentrum \ bekannt \ ist
   - ist \ Drezden \ als ein Kulturzentrum \ bekannt
   - Drezden \ ist \ bekannt \ als ein Kulturzentrum
4. **Rufe mich noch heute an, weil ___**
   - ich \ morgen \ abreise
   - reise \ ich \morgen \ ab
   - morgen \ abreise \ ich

5. **Als ___, emigrierten viele Schriftsteller, Maler und Wissenschaftler.**
   - kamen \ die Faschisten \ ins Deutschland \ an die Macht
   - die Faschisten \ ins Deutschland \ an die Macht \ kamen
   - die Faschisten \ kamen \ ins Deutschland \ an die Macht
6. **Berlin ist eine Stadt, deren ___**
   - wächst \ Bedeutung \ von Jahr zu Jahr
   - Bedeutung \ wächst \ von Jahr zu Jahr
   - Bedeutung \ von Jahr zu Jahr \ wächst
7. **Kennen Sie den russischen Schriftsteller Bunin, dessen ___ ?**
   - Werke \ so gern \ gelesen \ werden
   - Werke \ so gern \ werden \ gelesen
   - Werke \ gelesen \ werden \ so gern
8. **Der Mann konnte den Brief nicht lesen, denn ___**
   - er \ hatte \ seine Brille \ vergessen
   - hatte \ er \ seine Brille \ vergessen
   - er \ seine Brille \ vergessen \ hatte
9. **Ich weiss nicht genau, wo ___**
   - wohnt \ er \ jetzt
   - er \ jetzt \ wohnt
   - er \ wohnt \ jetzt
10. **Ich schenke dir einen Fotoapparat, damit ___**
    - du \ kannst \ fotografieren
    - kannst du fotografieren
    - du \ fotografieren \ kannst
11. **Herr Pfeiffer will pünktlich im Reisebüro sein, darum ___**
    - er \ die Taxizentrale \ anruft
    - ruft \ er \ die Taxizentrale \ an
    - er \ ruft \ die Taxizentrale \ an
12. **Michael hat schon lange Halsschmerzen, aber ___**
    - geht \ er \ zum Arzt \ nicht
    - er \ geht \ zum Arzt \ nicht
    - er \ zum Arzt \ nicht \ geht
13. **Als ___, las er nur Märchen.**
    - mein Sohn \ klein \ war
    - mein Sohn \ war \ klein
    - war \ mein Sohn \ klein

14. **Ist Renate als Touristin nach S-Petersburg gekommen, oder ___**
   - sie \ hier \ studiert
   - studiert \ sie \ hier
   - sie \ studiert \ hier
15. **Monika hat seine Telefonnumer nicht mit, deshalb___**
   - sie \ kann \ ihn \ nicht \ anrufen
   - sie \ ihn \ nicht \ anrufen \ kann
   - kann \ sie \ ihn \ nicht \ anrufen
16. **Auf dem Tisch lag das Notizbuch, in dem ___**
   - er \ immer \ Notizen \ machte
   - er \ machte \ Notizen \ immer
   - machte \ er \ Notizen \ immer
17. **Ich weiss nicht genau, ob ___**
   - er \ hat \ immer noch \ die alte Adresse
   - hat \ er \ immer noch \ die alte Adresse
   - er \ immer noch \ die alte Adresse \ hat
18. **Meine Mutter hatte gestern Kopfschmerzen, deswegen ___**
   - nahm \ sie \ eine Arzneil \ ein
   - sie \ eine Arznei \ einnahm
   - einnahm \ sie \ eine Arznei
19. **Als ___ , hatte ich Malen gern.**
   - ich \ noch \ in der Schule \ lernte
   - ich \ lernte \ noch \ in der Schule
   - lernte \ ich \ noch \ in der Schule
20. **Ich weiss ganz genau nicht, wieviel ___**
   - Jahre \ alt \ er \ ist
   - Jahre \ alt \ ist \ er
   - Jahre \ ist \ er \alt

3 Промежуточная аттестация (заключительный контроль)

Промежуточная аттестация аспирантов по дисциплине проводится в форме зачета (в первом семестре) и кандидатского экзамена (во втором семестре) в соответствии с локальным актом ФГБНУ «ВНИИ риса» - Положением о порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре и является обязательной.

3.1 Вопросы на зачет (1 семестр)

1. Sind Sie Aspirant oder Mitbewerber?
2. Welche Hochschule haben Sie absolviert?

3. Welche Fachrichtung haben Sie absolviert?
4. Wo und als was sind Sie tätig?
5. Vereinen Sie Ihr Studium mit der wissenschaftlichen Arbeit?
6. Ziehen Sie Organisations- oder Forschungsarbeit vor?
7. Wer ist wissenschaftlicher Betreuer?
8. Wie sind die Forschungsinteressen ihres Betreuers?
9. Haben Sie oft Konsultationen mit ihrem Betreuer?
10. Wie lange arbeiten Sie an Ihren Thesen?
11. Gibt es viele Publikationen in Ihrem Forschungsgebiet?
12. Was möchten Sie mit Ihrer Forschung beweisen?
13. Welche Arbeit machen Sie jetzt theoretische oder experimentelle?
14. Was ist das Fach Ihrer Forschung?
15. Was ist das Objekt Ihrer Forschung?
16. Ist Ihre Arbeit mit Experimenten verbunden?
17. Werden Sie Grundlagen- oder angewandte Forschungen durchführen?
18. Gibt es viele ungelöste Probleme auf dem Gebiet Ihrer Forschung?
19. Für welche Probleme haben Sie besonderes Interesse?
20. Mit welchen Problemen ist Ihre Arbeit verbunden?
21. Was können Sie über Experiment sagen, das Sie beginnen?
22. Was ist das Ziel Ihres Experimentes?
23. Welche Faktoren versorgen einen guten Fortschritt Ihrer Forschung?
24. Wie lange dauert gewöhnlich Ihr Experiment?
25. Wie ist das Tätigkeitsbereich Ihres Experimentes?
26. Welche Probleme schließen Ihre wissenschaftlichen Forschungen ein?
27. Ist Ihre Forschung zielgerichtet?
28. Haben Sie notwendige Mittel und Möglichkeiten für Ihre Forschung?
29. Wie sind die Forschungsmöglichkeiten Ihres Labors?
30. Welche Probleme brauchen theoretische (experimentelle) Forschung?

Критерии оценивание аспиранта в форме зачета

Оценка зачета	**Требования к знаниям и критерии выставления оценок**
зачтено	Аспирант понимает и адекватно отвечает на вопросы. При ответах на вопросы речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, допускаются незначительные ошибки. Даны ответы более чем на ½ заданных вопросов.
не зачтено	Аспирант не может ответить более чем на ½ заданных вопросов, грамматически неоформленная речь, допускает грубые ошибки, которые не может исправить даже с подсказкой преподавателя. Имеются более 2-х пропусков занятий без уважительной причины

3.2. Кандидатский экзамен

Аспиранты допускаются к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку если:

- в соответствии с Рабочей программой учебной дисциплины «Иностранный язык» для обучающихся выполнена программная норма по чтению литературы на иностранном языке по тематике научной работы обучающегося и получен зачет. Проверка прочитанного проводится во время занятий.

- подготовлен и предъявлен в печатном виде на родном языке обзорный реферат по прочитанной на иностранном языке литературы, входящей в объем программной нормы к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

Кандидатский экзамен проводится в письменной и устной форме и включает в себя следующие 4 задания:

1. Письменный перевод оригинального текста по направлению со словарем объемом 2200 п.з. Время перевода 60 минут. Форма проверки – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода (выборочно). Если сдающий экзамен выполнил менее 65% перевода, он получает неудовлетворительную оценку.

2. Ознакомительное чтение текста без словаря по направлению на иностранном языке объемом 1500 п. з. Форма проверки – краткое изложение текста на русском языке. Время подготовки 10 минут.

3. Ознакомительное чтение текста общественно-политического содержания без словаря объемом 1250 п.з. Форма проверки – краткое изложение текста на русском языке. Время подготовки 10 минут.

4. Участие в беседе на иностранном языке по предложенной профессиональной, социальной или культуроведческой тематике.

Примерные темы для беседы

1) Моя научная работа. Мой научный руководитель.

2) Моя научная работа. Обоснование выбора темы диссертации (актуальность, новизна, практическая ценность).

3) Моя научная работа. Мои публикации, участие в научной жизни.

4) Моя научная работа. Планируемые этапы работы над диссертацией.

5) Моя научная работа. Современные источники получения научной информации.

6) Моя научная работа. Участие в научных семинарах, конференциях, форумах.

7) Моя научная работа. Участие в работе международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.

8) Моя научная работа. Использование современных методов и технологий научной коммуникации на иностранных языках.

3.2 Дополнительные вопросы (примерные) на экзамен

1. Was denken Sie an der praktischen Bedeutung der Forschungsergebnisse?
2. Was ist das Fach Ihrer Dissertation?
3. Gibt es Probleme mit der Dissertationsarbeit?
4. Aus wie viel Teilen besteht der Plan Ihrer Dissertationsarbeit?
5. Gibt es der Einleitungsteil in Ihrer Dissertationsarbeit?
6. Welcher Teil Ihrer Arbeit enthält die Experimentenergebnisse?
7. Wie prüfen Sie Ihre Experimentenergebnisse?
8. Welche Methoden wenden Sie in Ihren Forschungen an?

9. Stimmen Ihre Arbeitsergebnisse mit der Praxis überein?
10. Ist die Arbeit an der Dissertation erfolgreich?
11. Wie lange arbeiten Sie an Ihrem Problem?
12. Wann beenden Sie Ihr Experiment?
13. An welchen Problemen arbeiten Sie jetzt?
14. Aus wie viel Teilen besteht Ihr Experiment?
15. Haben Sie Publikationen in Ihrem Fach?
16. Wie sind Ihre wissenschaftliche Pläne für die Zukunft?
17. Welche Vorlesungen und praktische Aufgaben haben Sie in der Aspirantur studiert?
18. Was denken Sie über die Zukunft Ihres Wissenschaftszweiges?
19. Haben Sie schon alle Prüfungen abgelegt?
20. Was ist das Thema Ihrer Dissertation?
21. Gibt das Studium in der Aspirantur alle Möglichkeiten für Forschungsarbeit?
22. Worauf spezialisieren Sie sich?
23. Haben Sie ein Bedürfnis nach wissenschaftlicher Forschungsarbeit?
24. Wie oft nehmen Sie an den wissenschaftlichen Konferenzen teil?
25. Wie meinen Sie, ist das Sprachstudium für den Aspiranten notwendig?
26. Haben Sie die Aspirantur absolviert?
27. Sind Sie Direktaspirant?
28. Wo und als was arbeiteten Sie nach der Absolvierung der Hochschule?
29. Was machten Sie nach der Absolvierung der Hochschule?
30. Für welche Fächer hatten Sie in der Hochschule besonderes Interesse?
31. Wann beschlossen Sie mit der Wirtschaft zu beschäftigen?
32. Auf welchem Gebiet sollen Sie sich beschäftigen, um ihre Forschungen erfolgreich zu beenden?
33. Ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer ein bekannter Gelehrter?
34. Ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer Theoretiker oder Experimentator?
35. In welchem Gebiet arbeitet Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
36. Wann möchten Sie Ihre Thesen prüfen?
37. Bezweifeln Sie irgendwann die Theorie?
38. Werden Sie Grundlagen- oder angewandte Forschungen durchführen?
39. Welches Fachgebiet haben Sie für ihre Forschung gewählt?
40. Haben Sie schon die notwendigen Experimentangaben gesammelt und durchgearbeitet?

Вопросы, выносимые на экзамен, доводятся до сведения обучающихся не позднее, чем за месяц до сдачи экзамена.

Оценивание обучающегося на промежуточной аттестации осуществляется с использованием нормативных оценок на экзамене - по 4-х бальной системы (5 - отлично, 4 -хорошо, 3 - удовлетворительно, 2 - неудовлетворительно).

Критерии оценивания кандидатского экзамена

Оценка	Требования к знаниям и критерии выставления оценок
5, отлично	**Говорение.** На экзамене аспирант демонстрирует абсолютно свободное владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения не только в пределах программных требований. Кроме того, аспирант демонстрирует глубокую содержательность, адекватную реализацию коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания.

	Чтение. На экзамене аспирант демонстрирует абсолютно свободное умение читать оригинальную литературу по специальности. Просматриваются свободные и прочные навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения. **Письменный перевод.** На экзамене аспирант демонстрирует абсолютно свободное умение письменного перевода научного текста по специальности. Кроме того, аспирант при переводе демонстрирует высокую общую адекватность перевода. **Резюме прочитанного текста.** На экзамене аспирант демонстрирует абсолютно грамотное и правильное извлечение информации из прочитанного текста. Кроме того, аспирант при резюмировании прочитанного текста демонстрирует высокие коммуникативные намерения, содержательность, логичность, смысловую и структурную завершенность.
4, хорошо	**Говорение.** На экзамене аспирант демонстрирует хорошее владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Кроме того, аспирант демонстрирует хорошую содержательность, адекватную реализацию коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность высказывания. **Чтение.** На экзамене аспирант демонстрирует хорошее умение читать оригинальную литературу по специальности. Просматриваются хорошие и устойчивые навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения. **Письменный перевод.** На экзамене аспирант демонстрирует хорошее умение письменного перевода научного текста по специальности. Кроме того, аспирант при переводе демонстрирует хорошую адекватность перевода, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. **Резюме прочитанного текста.** На экзамене аспирант демонстрирует хорошее и правильное извлечение информации из прочитанного текста. Кроме того, аспирант при резюмировании прочитанного текста демонстрирует хорошие коммуникативные намерения, достаточную содержательность, логичность, смысловую и структурную завершенность.
3, удовлетворительно	**Г оворение.** На экзамене аспирант демонстрирует достаточное владение подготовленной монологической речью, а также элементы неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Кроме того, аспирант демонстрирует достаточную содержательность, удовлетворительную реализацию коммуникативного намерения, хотя не всегда логичную, связанную, не всегда выдерживается нормативность высказывания. **Чтение.** На экзамене аспирант демонстрирует достаточное умение читать оригинальную литературу по специальности. Просматриваются удовлетворительные навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения. **Письменный перевод.** На экзамене аспирант демонстрирует удовлетворительное умение письменного перевода научного текста по специальности. Кроме того, аспирант при переводе демонстрирует достаточно близкую адекватность перевода, в большинстве демонстрирует соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. **Резюме прочитанного текста.** На экзамене аспирант демонстрирует достаточное извлечение информации из прочитанного текста. Кроме того, аспирант при резюмировании прочитанного текста демонстрирует удов-

	летворительные коммуникативные намерения, хотя встречаются элементы недостаточной содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности.
2, неудовлетворительно	**Говорение.** На экзамене аспирант демонстрирует плохое владение подготовленной монологической речью, затрудняется либо не может осуществлять говорение в части неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Кроме того, аспирант демонстрирует недостаточную содержательность, неудовлетворительную реализацию коммуникативного намерения, речь не логична, плохо связанна, не выдерживается нормативность высказывания. **Чтение.** На экзамене аспирант демонстрирует плохое умение читать оригинальную литературу по специальности. Просматриваются не удовлетворительные навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения. **Письменный перевод.** На экзамене аспирант демонстрирует неудовлетворительное умение письменного перевода научного текста по специальности. Кроме того, аспирант при переводе демонстрирует не адекватность перевода. **Резюме прочитанного текста.** На экзамене аспирант демонстрирует недостаточное извлечение информации из прочитанного текста. Кроме того, аспирант при резюмировании прочитанного текста демонстрирует неудовлетворительные коммуникативные намерения, недостаточную содержательность, логичность, смысловую и структурную незавершенность.

4. Материалы для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.

Полный комплект оценочных средств для оценки знаний, умений и навыков находится у ведущего преподавателя.

Разработчик:

Зав. кафедрой иностранных языков
ФГБОУ ВПО «Кубанский ГАУ»,
д-р филологических наук, профессор Непшекуева Т.С.